

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДЕНО

Приказом ФГБОУ ВО «ДонГУ»

от 26.11.2024 № 203/05

ПОЛОЖЕНИЕ
о проведении
Всероссийской олимпиады
«Конкурс перевода для старшеклассников
“Мои первые переводы”»

I. Общие положения

1.1. Настоящее положение определяет порядок организации, проведения и определения победителей и призеров Всероссийской олимпиады «Конкурс перевода для старшеклассников “Мои первые переводы”» (далее Олимпиада).

1.2. Олимпиада проводится с целью профориентационной работы, развития интереса к изучению иностранных языков и поддержки талантливой молодежи, расширения кругозора учащихся общеобразовательных школ, развития иноязычной и переводческой компетенции.

1.3. Олимпиада проводится ежегодно факультетом иностранных языков ФГБОУ ВО «ДонГУ» в рамках учебного года и включает два тура. Олимпиада проводится с применением дистанционных образовательных технологий. Организация и проведение Олимпиады возлагается на кафедру теории и практики перевода. Взимание платы за участие в Олимпиаде не допускается.

1.4. Положение Олимпиады, сроки проведения, имена победителей утверждаются Ученым советом факультета иностранных языков и приказом ректора.

1.5. Информация о проведении Олимпиады и порядке участия в нем, об итогах Олимпиады, о победителях и призерах является открытой и размещается на сайте ФГБОУ ВО «ДонГУ» (портал «Школьнику») <http://dovuz.donnu.ru>, на странице факультета иностранных языков сайта ФГБОУ ВО «ДонГУ» <https://donnu.ru/fl> и в социальной сети «ВКонтакте» https://vk.com/flc_fim, в телеграм-канале университета https://t.me/DonNU_DNR.

1.6. Вопросы проведения Олимпиады, не урегулированные настоящим Положением, могут быть дополнительно определены и разъяснены Оргкомитетом. Все вопросы, связанные с организацией и проведением Олимпиады, могут быть направлены по адресу электронной почты konkursperevoda.dongu@mail.ru.

II. Участники Олимпиады

2.1. В Олимпиаде принимают участие учащиеся 9, 10 и 11 классов общеобразовательных учреждений, изучающие английский, немецкий и французский языки.

III. Руководство Олимпиадой

3.1. Ученый совет факультета иностранных языков вносит предложение о составе оргкомитета для организации и проведения Олимпиады на утверждение ректора ФГБОУ ВО «ДонГУ».

3.2. Оргкомитет осуществляет следующие функции:

- назначает председателей предметных комиссий по переводу с английского, немецкого и французского языков (для каждого языка отдельно) и председателя предметной комиссии по переводу поэтических произведений;

- проводит информационную работу по привлечению учащихся к участию в Олимпиаде;

- разрабатывает критерии оценивания представленных работ;

- обеспечивает свободный доступ к информации о сроках проведения Олимпиады, составе участников, победителях и призерах;

- обеспечивает непосредственное проведение Олимпиады;

- обеспечивает хранение олимпиадных заданий;

- осуществляет кодирование (обезличивание) и декодирование олимпиадных работ участников олимпиады;

- утверждает список победителей и призеров Олимпиады;

- осуществляет иные функции в соответствии с Положением об Олимпиаде.

3.3. Председатели предметных комиссий формируют предметные комиссии, в состав которых включаются специалисты в области перевода.

3.4. Предметные комиссии разрабатывают структуру, содержание заданий, проверяют работы участников, ведут протокол, в котором фиксируют оценки каждого участника Олимпиады за выполнение конкурсных заданий, и

определяют победителей и призеров Олимпиады на основании рейтинга участников Олимпиады.

IV. Порядок организации и проведения Олимпиады

4.1. Всероссийская олимпиада «Конкурс перевода для старшеклассников “Мои первые переводы”» проводится по английскому, немецкому и французскому языкам в 2 этапа: I этап – декабрь – январь, II этап – март.

4.2. Порядок организации и проведения первого тура:

4.2.1. Организационный комитет составляет информационное письмо с информацией об Олимпиаде, ее сроках, требованиях к выполнению заданий и заданиями первого тура.

4.2.2. Оргкомитет размещает информационное письмо на сайте ФГБОУ ВО «ДонГУ» (портал «Школьнику») <http://dovuz.donnu.ru>, на странице факультета иностранных языков сайта ФГБОУ ВО «ДонГУ» <https://donnu.ru/fl> и в социальной сети «ВКонтакте» https://vk.com/flc_fim, в телеграм-канале университета https://t.me/DonNU_DNR.

4.2.3. Участники проходят регистрацию с применением дистанционных технологий, заполняют анкету участника и дают согласие на обработку персональных данных. Доступ к персональным данным, полученным от указанных лиц, и их обработка осуществляются в соответствии с законодательством Российской Федерации о персональных данных

4.2.4. Выполненные задания присылаются участниками на официальный адрес Олимпиады.

4.2.5. Письма участников с переводами принимает оргкомитет. Переводы передаются оргкомитетом на рассмотрение предметных комиссий без указания фамилий участников под определенным шифром.

4.2.6. К участию в Олимпиаде допускаются переводы, выполненные лично заявителем. Переводы-плагиаты, а также работы, демонстрирующие машинный перевод (с помощью компьютерных программ-переводчиков), снимаются с участия в Олимпиаде. Решение по данному вопросу принимается предметной комиссией Олимпиады.

4.2.7. Для участия в первом туре необходимо выполнить перевод публицистического текста и отрывка художественного произведения, каждый из которых оценивается по 100 балльной системе.

4.2.8. Перевод поэтического произведения не является обязательным и не влияет на прохождение во второй тур.

4.2.9. Проверку переводов поэтических произведений проводит предметная комиссия кафедры зарубежной литературы, которая определяет победителей номинации «Лучший перевод поэтического произведения» и отбирает лучшие переводы поэзии для публикации в университетском сборнике «Отражение». Перевод поэтического произведения оценивается по 100 балльной системе.

4.2.10. На основании суммы баллов предметные комиссии определяют претендентов очного тура и передают свои рекомендации оргкомитету.

4.2.11. Конкурсанты, не прошедшие во второй тур, получают информацию о количестве баллов, полученных ими за участие в первом туре. Работы, представленные на Олимпиаду, не рецензируются. Сертификаты за участие в первом туре не предусмотрены.

4.2.12. Организатор Олимпиады оставляет за собой право использовать конкурсные материалы в некоммерческих целях на основе согласия конкурсантов. Конкурсанты соглашаются с безвозмездной публикацией их работ или фрагментов работ любым способом и на любых носителях по усмотрению организатора Олимпиады с обязательным указанием авторства работ.

4.3. Порядок организации и проведения второго тура:

4.3.1. На основании результатов первого тура Оргкомитет направляет участникам приглашения для участия во втором туре.

4.3.2. Во втором туре Олимпиады участникам предлагается на выбор перевод публицистического или научно-популярного текста.

4.3.3. Участник сообщает о выбранном тексте перевода (публицистический или научно-популярный) в письме-подтверждении своего участия во втором туре.

4.3.4. Участники, приглашенные для участия в очном туре, но не принявшие в нем участия, не могут претендовать на победу в номинации «Лучший перевод публицистического текста» или «Лучший перевод художественного текста», даже если набрали в первом туре максимальное количество баллов по данным видам перевода.

4.3.5. На выполнение перевода во втором туре отводится два астрономических часа (120 минут).

4.3.6. Предметные комиссии рассматривают представленные работы второго тура и осуществляют их оценивание. Все работы передаются оргкомитетом на рассмотрение предметных комиссий без указания фамилий участников под определенным шифром. Максимальное количество баллов во втором туре – 200.

4.4. Критерии оценивания качества переводов:

1. Смысловая точность: отсутствие неточности, неясности, искажений, немотивированных добавлений, отсутствие пропуска релевантной информации, искажения авторской оценки, буквализма.
2. Отсутствие лексических ошибок: сочетаемость, тавтология, ошибки в переводе имён собственных, неузуальность.
3. Отсутствие грамматических ошибок: морфологические ошибки, неправильное согласование и управление, неправильная морфологическая форма слова, синтаксические ошибки, порядок слов, несогласованность предложения, неправильная организация темо-рематического членения.
4. Отсутствие стилистических ошибок: функционально-стилистические ошибки, экспрессивно-стилистические ошибки, ошибки при переводе фигур речи, неуместное использование вариантов языка перевода
5. Отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

V. Определение победителей Олимпиады, награждение победителей.

5.1. Победители Олимпиады определяются предметными комиссиями по каждому языку отдельно по результатам первого и второго туров, исходя из максимального количества 400 баллов.

5.2. Количество победителей первого тура Олимпиады, которые приглашаются для участия во втором туре, не должно превышать 45 процентов от общего фактического числа участников.

5.3. Количество победителей второго тура Олимпиады по соответствующему языку не должно превышать 8 процентов от общего фактического числа участников второго тура Олимпиады по соответствующему языку. Общее количество победителей и призеров второго тура Олимпиады по соответствующему языку не должно превышать 25 процентов от общего фактического числа участников второго тура Олимпиады по соответствующему языку.

5.3. Победители Олимпиады награждаются Дипломами I, II, III степени и получают дополнительные баллы при поступлении, если такое право предусмотрено Правилами приема в ФГБОУ ВО «ДонГУ».

5.4. Предметные комиссии определяют победителей в номинациях «Лучший перевод публицистического текста», «Лучший перевод художественного текста», «Лучший перевод научно-популярного текста», «Лучший перевод поэтического произведения», «За отличное знание двух иностранных языков» для каждого языка отдельно (при наличии работ высокого уровня).

5.5. Для поощрения участников второго тура могут быть введены дополнительные номинации.

5.6. Победители номинаций награждаются грамотами.

5.7. Участники второго тура, не ставшие победителями, получают электронный сертификат участника очного тура, им сообщают количество баллов, полученных за участие в первом и втором турах. Работы, представленные на Олимпиаду, не рецензируются.

5.8. Список победителей Олимпиады и победителей номинаций утверждаются Ученым советом факультета иностранных языков и приказом ректора.

5.9. Декан факультета иностранных языков направляет в приемную комиссию служебную записку с указанием имен победителей Олимпиады – для начисления дополнительных баллов, если такое право предусмотрено Правилами приема в ФГБОУ ВО «ДонГУ».

5.11. Итоги Олимпиады размещаются на сайте ФГБОУ ВО «ДонГУ» (портал «Школьнику») <http://dovuz.donnu.ru>, на странице факультета иностранных языков сайта ФГБОУ ВО «ДонГУ» <https://donnu.ru/fl> и в социальной сети «ВКонтакте» https://vk.com/flc_fim, в телеграм-канале университета https://t.me/DonNU_DNR.

Первый проректор



В. А. Дубровина

Декан факультета ФИЯ



Н.Е. Галотченко